

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wszyscy Egipcjanie kopali wokół Nilu (w poszukiwaniu) wody do picia, bo nie byli w stanie pić wody z Nilu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast Egipcjanie kopali wokół Nilu w poszukiwaniu wody pitnej, nie byli bowiem w stanie pić wody z rzeki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszyscy Egipcjanie kopali wokół rzeki <i>w poszukiwaniu</i> wody do picia, bo nie mogli pić wody z rzeki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kopali wszyscy Egipcjanie około rzeki, szukając wody, aby pili; bo nie mogli pić wody z rzeki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wykopali wszyscy Egipcjanie około rzeki wodę, aby pili, bo nie mogli pić wody rzecznej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy Egipcjanie kopali w pobliżu Nilu, szukając wody do picia, bo nie mogli pić wody z Nilu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy Egipcjanie zaczęli kopać w okolicach Nilu, szukając wody do picia, bo nie mogli pić wody z Nilu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszyscy Egipcjanie zaczęli kopać w okolicy Nilu w poszukiwaniu wody do picia, bo nie mogli pić wody z Nilu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszyscy Egipcjanie kopali studnie wokół Nilu w poszukiwaniu wody, gdyż woda z Nilu nie nadawała się do picia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wszyscy Egipcjanie poczęli kopać w okolicy Nilu w poszukiwaniu wody do picia, nie mogli bowiem pić wody z Nilu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszyscy Egipcjanie kopali wokół Rzeki [szukając] wody do picia, bo nie mogli pić wody z Rzeki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покопали ж усі єгиптяни довкруг ріки, щоб пити воду, і не могли пити воду з ріки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszyscy Micrejczycy zaczęli kopać w okolicach rzeki, by otrzymać wodę do picia; gdyż nie mogli pić wody z rzeki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy Egipcjanie zaczęli kopać wokoło nad Nilem, szukając wody do picia, ponieważ nie mogli pić wody z Nilu.